

**CORSO DI STUDIO TRIENNALE IN LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO E LA
MEDIAZIONE INTERNAZIONALE L-12**

ANNO ACCADEMICO: 2024/2025

**DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO: Lingua e traduzione - Lingua
Spagnola 3 Spanish Language and Translation 3**

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	III
Periodo di erogazione	Primo semestre (23.09.2024 – 10.12.2024) Secondo semestre (24.02.2025 – 16.05.2025)
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	12
SSD	L-LIN/07
Lingua di erogazione	Spagnolo e italiano
Modalità di frequenza	<i>Per gli obblighi di frequenza si rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio</i>

Docente	
Nome e cognome	Alfonsina De Benedetto
Indirizzo mail	alfonsina.debenedetto@uniba.it
Telefono	+39 080 5717620
Sede	Via Garruba, 6, terzo piano
Sede virtuale	http://www.uniba.it/docenti/de-benedetto-alfonsina
Ricevimento	Martedì, 11:50 – 13:30; su appuntamento in orario concordato con lo studente.

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60		240
CFU/ETCS			
12			
Obiettivi formativi	<ul style="list-style-type: none"> • Alla fine del corso gli studenti avranno acquisito le competenze nozionalfunzionali e culturali previste per il livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento. • Avranno acquisito sufficienti elementi di riflessione metalinguistica e saranno in condizione produrre testi orali e scritti adeguatamente complessi, di diversa tipologia. • Avranno raggiunto autonomia di giudizio rispetto ai fatti della comunicazione sia teorici che pratici. 		

	<ul style="list-style-type: none"> Saranno in grado di interagire in situazioni di ambito reale e teorico di notevole complessità.
Prerequisiti	Il programma si rivolge a studenti che abbiano già acquisito il primo livello intermedio di una formazione universitaria triennale che corrisponde ad un B1 del QCER.
Metodi didattici	Didattica frontale, didattica laboratoriale, seminari con docenti stranieri, piattaforma e-learning e con utilizzo di supporti multimediali.

Risultati di apprendimento previsti <i>Da indicare per ciascun Descrittore di Dublino (DD=</i>	<p>Le studentesse e gli studenti saranno in grado di leggere testi letterario e di diverso genere giornalistico; di comprendere materiali audiovisivi culturali di cronaca e intrattenimento; di riconoscere le principali varietà di registro della lingua orale e scritta.</p> <p>Le studentesse e gli studenti sapranno agevolmente riformulare testi di diverso registro linguistico sia scritti che orali. Avranno a disposizione gli strumenti per impostare riflessioni e osservazioni sui comportamenti linguistici della comunicazione.</p> <p>Le studentesse e gli studenti verranno in contatto con una didattica frontale e con esercitazioni e verifiche, individuali e di gruppo, che li metteranno in condizione di esprimersi e riflettere in maniera attiva e critica, oltre che di stabilire relazioni proficue ai fini dell'apprendimento in aula.</p>
DD1 Conoscenza e capacità di comprensione	Al termine dell'insegnamento. Le studentesse e gli studenti dovranno essere in grado di tradurre da e in spagnolo; di esprimere testi mediamente complessi orali e scritti; di conoscere i principi sociali e culturali della comunicazione; di affrontare ambiti linguistici non specialistici.
DD2 Conoscenza e capacità di comprensione applicate	Le studentesse e gli studenti devono aver sviluppato quelle capacità di apprendimento che sono loro necessarie per intraprendere studi successivi con un alto grado di autonomia.
DD3-5 Competenze trasversali	
Contenuti di insegnamento (Programma)	Il corso si baserà sugli obiettivi e il focus della pragmatica linguistica dello spagnolo, con speciale riferimento agli impliciti come forme di manipolazione del linguaggio; quindi, secondo questa prospettiva, largo spazio sarà dedicato alla funzione dei marcatori del discorso. Dal punto di vista della pratica, si svolgeranno in aula i principali argomenti previsti ai fini dell'acquisizione delle competenze

	grammaticali, lessicali e, in sintesi, nozionalfunzionali previste per il livello B2 e che compaiono tra gli obiettivi formativi.
Testi di riferimento	<p>Manuali consigliati:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Chamorro ed altri, <i>El Ventilador</i>, Barcelona Difusión, ultima edizione. - Millares, Selena, <i>Método de español para extranjeros</i>, Madrid, Edinumen, ultima edizione. <p>Riflessione teorica:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Maria Victoria Escandell Vidal et alii, <i>Invitación a la lingüística</i>, Madrid, Uned, ultima edizione. - Oswald Steve, <i>Pragmática y manipulación</i>, in M. Victoria Escandell Vidal, <i>Pragmatica</i>, pp. 408-426. - José Portolés, <i>Marcadores del discurso</i>, Barcelona, Ariel, ultima edizione. <p>-Testo di lettura a scelta dalla lista degli <i>Episodios de una guerra interminable</i> di Almudena Grandes che la docente pubblicherà sin dall'inizio dell'anno.</p> <p>Grammatiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> - González Hermoso. <i>Gramática de español lengua extranjera: normas y recursos para la comunicación</i>, Madrid, Edelsa, ultima ed. - Gómez Torrego, <i>Gramática didáctica del español</i>, Madrid, SM - F. Matte Bon, <i>Gramática comunicativa del español</i>, Madrid, Edelsa, ultima ed. <p>Vocabolari:</p> <p>Clave. <i>Diccionario de uso del español actual</i>, Madrid, SM, 2006. <i>Diccionario Salamanca de la lengua Española</i>, Santillana, 2007. RAE. <i>Diccionario de la lengua española</i>, Madrid, Espasa-Calpe, 2 vols. <i>Diccionario del español actual</i> de Manuel Seco, Madrid, Aguilar, 2 vols.</p>
Note ai testi di riferimento	Dettagliate precisazioni sui materiali riportati in programma saranno fornite durante il corso in aula e su piattaforma e-learning.
Materiali didattici	Diversi materiali didattici ed esercizi verranno illustrati e distribuiti in classe dalla docente e dai collaboratori linguistici, oltre che su piattaforma e-learning.
Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Le studentesse e gli studenti saranno valutati complessivamente per la capacità di esprimere le competenze acquisite in maniera differenziata a seconda dei diversi ambiti trattati nel corso e sedimentate lungo il percorso formativo. La verifica finale in una prova parziale scritta, propedeutica, che si articola su contenuti grammaticali, funzionali e pragmatici, verrà affiancata e consiste, secondo il regolamento di corso di laurea in una traduzione diretta, una inversa e un lavoro di produzione di diversa tipologia, a scelta. Seguirà quindi un esame orale in cui si partirà dalla osservazione della prova scritta, per passare successivamente all'esposizione dei materiali teorici.
Criteri di valutazione	<ul style="list-style-type: none"> • Conoscenza e capacità di comprensione: generali e metalinguistiche intermedie.

	<ul style="list-style-type: none"> • Conoscenza e capacità di comprensione applicate: capacità di affrontare contesti multipli e situazioni linguistiche complesse. • Autonomia di giudizio: capacità di adattare e riformulare i diversi contenuti appresi nello sviluppo di un proprio sapere linguistico e culturale complessivo. • Abilità comunicative: avanzate rispetto a diversi ambiti di uso della lingua. • Capacità di apprendere: sicurezza nell'uso dei materiali linguistici, cartacei e online.
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	L'esame è costituito da una prova parziale scritta e una prova orale. La prima sarà valutata, a discrezione del docente, in voti o con giudizio sintetico di idoneità/non idoneità. L'esame orale sarà valutato in voti che vanno dal 18 al 30. Sarà possibile attribuire la lode nel caso in cui lo studente dimostri motivazione e una eccellente capacità di riformulazione critica dei contenuti del corso.
Altro	Per informazioni ulteriori si prega di contattare la docente (alfonsina.debenedetto@uniba.it) e si rimanda alla pagina web: http://www.uniba.it/docenti/de-benedetto-alfonsina
	.